

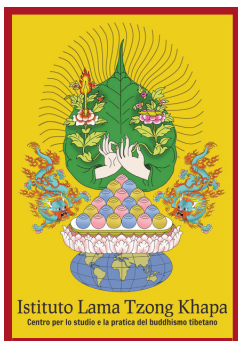
Raccolta di preghiere



Fonti originali:

Libri di preghiere FPMT,
LAMA YESHE WISDOM ARCHIVE,
Materiale didattico ILTK

Aggiornamenti ed editing:
ILTK - Maggio 2024



www.iltk.org

*Il Sutra del Cuore
della Nobile Vittoriosa
Perfezione della Saggezza*

Mi prostro ai Tre Nobili Rari e Supremi.

Così una volta udii.

Il Bhagavan dimorava a Rajghir, sulla montagna *Picco degli avvoltoi*, assieme a un vasto sangha di monaci e a un vasto sangha di bodhisattva.

In quell'occasione il Bhagavan era assorbito nel samadhi sulle categorie dei fenomeni chiamato 'percezione profonda'.

Contemporaneamente, il bodhisattva mahasattva arya Avalokiteshvara stava applicandosi proprio nella pratica della profonda perfezione della saggezza, e vide anche i cinque aggregati come vuoti di un'intrinseca natura.

Poi, tramite il potere del Buddha, il venerabile Shariputra così disse al bodhisattva mahasattva arya Avalokiteshvara: "Come deve addestrarsi ogni figlio del lignaggio che desideri impegnarsi nella pratica della profonda perfezione della saggezza?"

Così egli parlò, e il bodhisattva mahasattva arya Avalokiteshvara rispose allora al venerabile figlio di Sharidvati: "Shariputra, ogni figlio o figlia del lignaggio che desideri impegnarsi nella pratica della profonda perfezione della saggezza dovrebbe applicarsi in essa nel seguente modo, apprendendo correttamente e ripetutamente anche i cinque aggregati come vuoti di un'intrinseca natura.

La forma è vuota, la vacuità è forma, la vacuità non è altro che forma e la forma non è altro che vacuità. Allo stesso modo sono vuoti sensazioni, discriminazioni, fattori di composizione e coscienze.

Similmente, Shariputra, tutti i fenomeni sono vacuità; sono privi di caratteristiche; non sono prodotti e non cessano; non sono contaminati e non sono privi di contaminazioni; non diminuiscono e non crescono.

Perciò, Shariputra, nella vacuità non c'è forma, né sensazione, né discriminazione, né fattore di composizione, né coscienza. Non c'è occhio, né orecchio, né naso, né lingua, né corpo, né mente. Non ci sono forme visive, né suoni, né odori, né sapori, né oggetti tangibili, né fenomeni; e neppure il costituente dell'occhio e così via, fino ad includere il costituente della mente e il costituente della coscienza mentale.

Non c'è ignoranza, né estinzione dell'ignoranza, fino ad includere invecchiamento e morte, ed estinzione dell'invecchiamento e della morte. Similmente, non c'è sofferenza, origine, cessazione e sentiero; non c'è saggezza suprema, né ottenimenti, e neppure mancanza di ottenimenti.

Perciò, Shariputra, poiché non c'è ottenimento, i bodhisattva si basano e dimorano nella perfezione della saggezza, con la mente senza più oscurazioni e senza paura. Essendo completamente andati al di là di ogni errore, raggiungono il punto finale, il nirvana. E anche tutti i buddha dimoranti nei tre tempi manifestamente si risvegliano all'insorpassabile, perfetta e piena illuminazione affidandosi alla perfezione della saggezza.

Perciò il mantra della perfezione della saggezza, il mantra della grande conoscenza, il mantra insuperabile, il mantra uguale a ciò che non ha eguali, il mantra che paci-

fica completamente tutte le sofferenze, dal momento che non è falso dovrebbe essere conosciuto come verità.

Si proclama il mantra della perfezione della saggezza:

TADYATHA [OM] GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE
BODHI SVAHA

Shariputra, è in questo modo che il bodhisattva mahasattva dovrebbe addestrarsi nella profonda perfezione della saggezza”.

Quindi il Bhagavan riemerse da quel samadhi ed elogiò il bodhisattva mahasattva arya Avalokiteshvara dicendo:

“Ben detto, ben detto, figlio del lignaggio; è proprio così; è proprio così! Si dovrebbe praticare la perfezione della saggezza proprio come tu hai mostrato; ne gioisco perfino i Tathagata!”

Quando il Bhagavan ebbe così parlato, il venerabile figlio di Sharidvati, il bodhisattva mahasattva arya Avalokiteshvara, l'intera assemblea attorno a loro, assieme al mondo degli dei, uomini, semidei e gandharva, esultarono e porsero alte lodi alla parola del Bhagavan.

Termina qui l'Arya-bhagavati-prajñāparamita-hridaya-sutra.

Lode a Buddha Shakyamuni

[LA MA] TÖN PA CIOM DEN DE DE SCIN SCEG PA
DRA CIOM PA YANG DAG PAR DZOG PE SANG GHIE
[Guru], Maestro, Bhagavan, Andato al di là, Distruttore
del nemico, Buddha perfettamente realizzato,
RIG PA DANG SCIAB SU DEN PA / DE WAR SCEG PA /
JIG TEN KYEN PA

Perfetto nella conoscenza e nella buona condotta, Sugata,
Conoscitore del mondo,
KYE BU DÜL WE KA LO GHIUR WA LA NA ME PA /
LHA DANG MI NAM KYI TÖN PA

Guida suprema degli esseri da domare, Maestro di tutti
gli dèi ed esseri umani,
SANG GHIE CIOM DEN DE PEL GHIEL WA SCIA KYA TUB PA LA
a te glorioso Vittorioso Shakyamuni, Buddha Bhagavan,
CIAG TSEL LO / CIÖ DO KYAB SU CI O
mi prostro, faccio offerte, e in te prendo rifugio. (x3)

GANG TSE KANG GNI TSO WO KYÖ TAM TSE
Quando sei nato, oh Supremo fra gli esseri umani,
SA CEN DI LA GOM PA DÜN POR NE
hai fatto sette passi su questa Terra,
NGA NI JIG TEN DI NA CIOG CE SUNG
e hai detto: “Sono il supremo in questo mondo!”
DE TSE KE PA KYÖ LA CIAG TSEL LO
Omaggio a te, che già allora eri saggio!

NAM DAG KU NGA CIOG TU SUG SANG WA
Dotato dei cinque Corpi supremi e una Forma pura,

YE SCE GHIA TSO SER GHYI LHÜN PO DRA
Oceano di saggezza, simile a una montagna d'oro,
DRAG PA JIG TEN SUM NA LHAM ME WA
Fama che brilla nei tre mondi,
GÖN PO CIOG GNE KYÖ LA CIAG TSEL LO
Omaggio a te, Protettore supremo!

TSEN CIOG DEN PA DRI ME DA WE SCEL
Omaggio a te dal colore dell'oro,
SER DOG DRA WA KYÖ LA CIAG TSEL LO
munito dei segni supremi, volto di luna immacolata.
DÜL DREL KYÖ DRA SI PA SUM MA CI
in tutti e tre i mondi non vi sono esseri
privi di impurità come te,
GNAM ME KYEN CEN KYÖ LA CIAG TSEL LO
Omaggio a te, Saggio incomparabile!

GÖN PO TUG JE CE DEN PA
Protettore dotato di grande compassione,
TAM CE KYEN PA TÖN PA PO
Maestro onnisciente,
SÖ NAM YÖN TEN GHIA TSÖ SCING
Campo di oceani di buone qualità e meriti,
DE SCIN SCEG LA CIAG TSEL LO
Omaggio a te, Tathagata!

DAG PE DÖ CIAG DREL WAR GHIUR
Purezza che libera dall'attaccamento,
GHE WE NGHEN SONG LE DRÖL CING
Virtù che libera dalle migrazioni sfortunate,
CIG TU DÖN DAM CIOG GHIUR PA
Sentiero unico, Sublime Realtà ultima,

SCI GHIUR CIÖ LA CIAG TSEL LO
Omaggio a te, Dharma pacificante!

DRÖL NE DRÖL WE LAM YANG TÖN
Essendosi liberati, insegnano il sentiero per la liberazione;
LAB PA DAG LA RAB TU NE
dimorano completamente nei precetti;
SCING GHI DAM PA YÖN TEN DEN
Eccellente tra i Campi, dotato di buone qualità,
GHE DÜN LA YANG CIAG TSEL LO
omaggio anche al Sangha!

SANG GHIE TSO LA CIAG TSEL LO
Omaggio al supremo Buddha!
KYOB PA CIÖ LA CIAG TSEL LO
Omaggio al rifugio Dharma!
GHE DÜN CE LA CIAG TSEL LO
Omaggio al grande Sangha!
SUM LA TAG TU GÜ CIAG TSEL
Con devozione rendo omaggio a tutti e Tre!

CIAG JAR Ö PA TAM CE LA
A tutti voi che siete degni di venerazione
sotto ogni aspetto,
SCING DÜL KÜN GHYI DRANG GNE KYI
inchinandomi con corpi numerosi
LÜ TÛ PA YI NAM KÜN TU
quanto gli atomi dell'universo,
CIOG TU DE PE CIAG TSEL LO
con fede suprema rendo omaggio!

DIG PA CI YANG MI JA SCING
Non commettere alcuna azione non virtuosa,
GHE WA PÜN SUM TSOG PAR CE
porta a compimento solo quelle virtuose,
RANG GHI SEM NI YONG SU DÜL
doma completamente la tua mente:
DI NI SANG GHIE TEN PA YIN
questo è l'insegnamento del Buddha!

KAR MA RAB RIB MAR ME DANG
Come una stella, un abbaglio, una fiammella,
GHIU MA SIL PA CIU BUR DANG
un'illusione, una goccia di rugiada, una bolla d'acqua,
MI LAM LOG DANG TRIN TA BUR
un sogno, un lampo, una nuvola:
DÜ JE CIÖ NAM DI TAR TA
guarda in tal modo ai fenomeni composti!

SÖ NAM DI YI TAM CE SIG PA YI
Per questi meriti, possano tutti gli esseri senzienti
GO PANG TOB NE KYÖN GHYI DRA TÜL TE
ottenere lo stato dell'onniscienza,
sconfiggere il nemico - gli errori -
GA DANG NA DANG CI WE LAB TRUG PE
ed esseri liberati dall'oceano dell'esistenza ciclica
SI PE TSO LE DRO WA DRÖL WAR SCIOG
agitato dalle onde dell'invecchiamento, della malattia
e della morte.

Offerta del mandala

(Solo chi guida la recitazione):

GHIEL WA KHYAB DAG DOR JE CIANG CEN PO DANG NGO
WO YER MA CI PA YONG DZOG TEN PE NGA DAG DÖN GHYI
LE DU TSEN NE MÖ TE *Rangjung Neljorma Khandro*
Tseringma Rinpoce PEL SANG PÖI SCEL NGA NE THEG PA
CEN PÖI SUNG CIO ZAB MO LEG PAR ZHU WE YÖN DU
SCING KHAM BÜL WAR SCIU ...

(Si uniscono alla recitazione tutti gli altri):

OM VAJRA BHUMI AH HUM / WANG CEN SER GHYI SA ZHI
/ OM VAJRA REKHE AH HUM / CI CIAG RI KHOR YUG GHI
KOR WE Ü SU RII GHIEL PO RI RAB / SHAR LÜ PHAG PO /
LHO DZAM BU LING / NUB BA LANG CIÖ / JANG DRA MI
GNEN / LÜ DANG LÜ PHAG / NGA YAB DANG NGA YAB SCEN
/ YO DEN DANG LAM CIOG DRO / DRA MI GNEN DANG DRA
MI NYEN GHYI DA

RIN PO CE RI WO / PAG SAM GHYI SCING / DÖ JÖI BA / MA
MÖ PE LO TOG / KHOR LO RIN PO CE / NOR BU RIN PO CE
/ TSÜN MO RIN PO CE / LÖN PO RIN PO CE / LANG PO RIN
PO CE / TA CIOG RIN PO CE / MAG PÖN RIN PO CE / TER CEN
PÖI BUM PA

GHEG MA / THRENG WA MA / LU MA / GAR MA / ME TOG
MA / DUG PÖ MA / NANG SEL MA / DRI CIAB MA / GNI MA
/ DA WA / RIN PO CE DUG CIOG LE NAM PAR GHIEL WE
GHIEL TSEN / Ü SU LHA DANG MII YI PEL JOR PHÜN SUM
TSOG PA MA TSIANG WA ME PA TSANG SCING YI DU ONG

WA DI DAG DRIN CEN TSA WA DANG GHIÜ PAR CHE PE PEL
DEN LA MA DAM PA NAM DANG

KHYE PAR DÜ YANG YONG DZOG TEN PE NGA DAG DÖN
GHYI LE DU TSEN NE MÖ TE *Rangjung Neljorma Khandro*
Tseringma Rinpoce PEL ZANG PÖI SCEL NGA NE THEG PA
CEN PÖ SUNG CIO ZAB MO LEG PAR ZHU WE YÖN DU SCING
KHAM ÜL WAR GHYI O

THUG JE DRO WE DÖN DU ZHE SU SÖL / ZHE NE KYANG
DAG SOG DRO WA MA GHYUR NAM KHEI THA DANG NYAM
PE SEM CEN THAM CE LA THUG TSE WA CEN PÖ GO NE JIN
GHYI LAB TU SÖL

Offerta del mandala breve

SA SCI PÖ KYI JUG SCING ME TOG TRAM
RI RAB LING SCI GNI DE GHYEN PA DI
SANG GHIE SCING DU MIG TE ÜL WA YI
DRO KÜN NAM DAG SCING LA CIÖ PAR SCIOG

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Rifugio e generazione di bodhicitta

SANG GHIE CIO DANG TSOG KYI CIOG NAM LA

Fino all'illuminazione prendo rifugio

JANG CIUB BAR DU DAG NI KYAB SU CI O

nel Buddha, nel Dharma e nella Suprema Assemblea.

DAG GHI CIÖ GNEN GHYI PE TSOG NAM KYI

Per i meriti derivanti dall'ascolto del Dharma,

DRO LA PHEN CIR SANG GHIE DRUB PAR SCIOG

possa io diventare un buddha

per il beneficio di tutti i trasmigratori. (x3)

*Preghiere di dedica
alla fine degli insegnamenti*

GHE WA DI YI GNUR DU DAG
Grazie a questa virtù,
LA MA SANG GHIE DRUB GHIUR NE
possa io divenire rapidamente un guru-buddha
DRO WA CIG KYANG MA LÜ PA
e porre tutti i trasmigratori, senza eccezioni,
DE YI SA LA GÖ PAR SCIOG
in quello stato.

JANG CIUB SEM CIOG RIN PO CE
Possa la suprema preziosa mente dell'illuminazione,
MA KYE PA NAM KYE GHIUR CIG
sorgere in chi ancora non l'ha generata.
KYE WA NYAM PA ME PA YANG
E possa quella che è già stata generata,
GONG NE GONG DU PEL WAR SCIOG
non diminuire mai, ma crescere sempre di più.

*Preghiera per la lunga vita
di Sua Santità il Dalai Lama*

GANG RI RA WE KOR WE SCING KAM DIR

Nel Paese circondato da montagne innevate,

PEN DANG DE WA MA LÜ JUNG WE NE

Tu sei la sorgente di ogni beneficio e felicità,

CEN RE SIG WANG TEN DZIN GHIA TSO YI

potente Cenresig - Tenzin Ghatso -

SCIAB PE SI TE BAR DU TEN GHIUR CIG

Ti prego di rimanere sino alla fine dell'esistenza ciclica!

*Preghiera per il veloce ritorno
di Lama Zopa Rinpoce*

(composta da Sua Santità il Dalai Lama)

DA ME TÖN PA GHIEL SE GNEN RANG TSOG
LO SANG GHIEL WA YAB SE GHIÜ PAR CE
RAB JAM SCING GHI KYAB YÜL MA LÜ PE
DENG DIR MÖN PA DRUB PE GHE LEG TSÖL

**Maestro impareggiabile, insieme all'Assemblea dei Figli
dei Vittoriosi, degli Shravaka e dei Pratyekabuddha,
Losang Vittorioso, padre e figli, insieme alla vostra stirpe,
e tutti gli Oggetti di rifugio delle infinite Terre:
Vi prego di concedere adesso la virtù e la bontà
per realizzare questa preghiera.**

YONG SU DZOG PE THUBTEN RIN PO CE
SCE DANG DRUB PE DZIN CING PEL WA LA
NAM YANG MI SCIUM ZÖPE GO CIA CEN
TSUNG ME JE TSÜN LA MAR SÖL WA DEB

**Hai mantenuto e propagato i preziosi e completi
insegnamenti (*Ten*) del Muni (*Thub*)
attraverso la spiegazione e la pratica,
hai indossato l'armatura della pazienza (*Zopa*) che
non si scoraggia mai; incomparabile venerabile guru,
a te rivolgo la mia richiesta.**

PHEN DE MA LÜ JUNG WE GO CIG PU
GHIEL WE TEN DANG MA GHIUR DRO WA YI
DÖN LA CIG TU TSÖN PA DZE PE MUR
LO BUR SCI WAR SCEG DIR YI RE PHANG

Tu che sei l'unica porta attraverso la quale
emergono benefici e felicità senza eccezione,
mentre stavi agendo esclusivamente per il bene
degli insegnamenti del Vittorioso e dei trasmigratori
- che sono stati nostre madri -
ti sei diretto improvvisamente verso la pace:
ho sentito la perdita!

ÖN TANG CIOG SUM GHIA TSÖI JIN LAB DANG
GHIEL SE NAM KYI THUG KYE LAB PO CE
LU ME DEN PE YANG TRÜL SAR PE DZUM
KEL SANG DÜL JE PEL DU NYUR SCE SCIOG

Tuttavia, attraverso la verità non ingannevole
delle benedizioni dell'oceano dei Tre Gioielli
e le grandi onde della mente dell'illuminazione
dei Figli dei Vittoriosi,
possa il sorriso di una nuova emanazione sbocciare
rapidamente per la gloria dei discepoli fortunati!

*Un grido di dolore rivolto al Supremo
Kyabje Lama Zopa Rinpoce
e una supplica per il suo veloce ritorno*

Pronunciata in un tempo speciale delle dakini,
- il 15/04/2023, giorno 25 del 2° mese tibetano -
dalla yoghini spontanea Khandro Tseringma Rinpoce,
così come sgorgata nell'insopportabile sofferenza

LA MA KHYEN / LA MA KHYEN /

Guru, pensa a me! Guru, pensa a me!

DRIN CEN TSA WE LA MA KHYEN NO

Gentile Guru radice, pensa a me!

DRIN CEN TSA WE LA MA SEN CING GONG SU SÖL

GNAM THAG LOB BÜ SÖL WA GNING NE DEB

DAG SOG THUG JEI KYAB OG MA DOR WA

LA MA DÜ SUM SANG GHIE JIN GHI LOB

**Gentile Guru radice, ti supplico di ascoltare e accogliere
la preghiera accorata che ti rivolge una sofferente discepola.
Non distoglierti dal tenere me e gli altri nel rifugio
della tua compassione!**

Guru, concedimi le benedizioni dei Buddha dei tre tempi!

KHYE NI KÜN KHYAB DE WA CEN PÖI NGANG

MA GAG Ö SEL YING LA GNAM SCIUG NA ANG

TSE CEN THUG JEI RÖL GAR NA TSOG TRÜL

YE SCE GHIÜ TRÜL SUG KU NYUR JÖN NE

TSE CEN THUG JE KYONG WE DÜ LA BAB

**Pur nella grande beatitudine onnipervasiva,
dimorando in modo equanime
nella sfera priva di ostruzioni della chiara luce,
tu emani una miriade di musiche e danze**

di grande amore e compassione. È giunto il tempo,
tramite il veloce ritorno di un *Corpo della forma*
dell'emanazione illusoria della saggezza suprema,
di sostenerci con grande amore e compassione!

SCENG SCIG SCENG SCIG CIÖ KÜI YING NE SCENG
KÜL LO KÜL LO DRO WE DÖN DU KÜL
KHA CIÖ LA SOG DAG SCING MA SCIUG PAR
LHO CIOG DZAM BÜI LING GHI TEN DRO LA
LUNG TOG TEN PA PEL CIR NYUR JÖN SÖL

Sorgi! Sorgi! Sorgi dalla sfera del *Dharmakaya!*

Ti invoco! Ti invoco!

Ti invoco per il bene dei trasmigratori!

**Ti supplico affinché tu, senza rimanere a Khechara
o altre Terre pure, torni rapidamente a Sud
per i trasmigratori e l'insegnamento di Jambudvipa
a diffondere l'insegnamento scritturale e di realizzazione!**

GNAM TAG DRO WA DREN CIR NYUR JÖN SÖL
DAG SOG SEM CEN LOB BÜ O DÖ BÖ
NGÖ SU GEL NE GO SUM JIN GHI LOB

Ti supplico di tornare velocemente,

per guidare i sofferenti trasmigratori!

**Io e gli altri esseri senzienti [tuoi] discepoli
ti invociamo disperati!**

**Possiamo noi, incontrandoti direttamente,
ricevere le benedizioni delle *tre Porte.***

DAG SOG SEM CEN MA RIG DZIN TRÜL GHI
KU SUNG TUG DANG TRIN LE LHÜN DRUB LA
GHEL TRÜL NONG DANG DAM TSIG GNAM PA NAM
KU SUM TONG SEL NGANG DU SCIAG PA TSEL

Tutte le trasgressioni, errori, sbagli e samaya degenerati
compiuti nei confronti di Corpo, Parola, Mente
e spontanea attività illuminata, a causa dell'errata
concezione - l'ignoranza, li confessiamo
nella dimensione vuota e chiara dei tuoi *tre Kaya*.

TRA SCI KÜN GHI TRA SCI CIOG
TONG GNI GNING GEI TRA SCI SCIOG
LA LOB NYUR GEL TRA SCI SCIOG
Possa esserci l'auspicio di vacuità e compassione
- supremo auspicio di tutti gli auspici -
e l'auspicio di un incontro tra discepolo e Maestro presto!

GHIUR ME CIÖ GNI DEN TOB KY
TRÜL ME YANG SI NYUR JÖN SCIOG
Per la forza della verità dell'immutabile *dharmata*,
possa velocemente manifestarsi
una reincarnazione priva di errore!

DE DAM TSANG WE KHA DRO NGHE
DUG NGHEL MIG CIÜ O DÖ DI
TSA SUM LHA YI JIN GHI LOB
TRANG MÖI DÖN NAM DRUB PAR SCIOG
Io, dakini di fede e samaya puri,
grido disperatamente con lacrime di dolore.
Possano esserci le benedizioni delle divinità delle
Tre Radici, e realizzarsi gli scopi di una mendicante!

MIG JA MIG JE MIG YÜL NAM
CIÖ GNI DE SEL LONG DU AH
Osservazione, soggetto e oggetto - tutti nella sfera
di beatitudine e luminosità della *dharmata* ... A!

Il Divino Melodioso Tamburo

La supplica di lunga vita che implora
la santa mente di Khandro Bumkye Tsono

(Composta da Kyabje Lama Zopa Rinpoce)

Attività illuminata di Madre vittoriosa
del prendersi cura di tutti quelli di bassa fortuna
nati alla fine del tempo di grande degenerazione,
assumendo un aspetto comune ma dotato
delle azioni dei Vittoriosi, oh *Venerabile Tara*,
ti chiediamo di avere una lunga vita
e preghiamo che i desideri siano spontaneamente esauditi!

La tua fama pervade i tre mondi.
Ti sei liberata dalle sofferenze delle cattive migrazioni e
ottenuto l'illuminazione, conferendo il Dharmakaya di
grande beatitudine al supremo Mila, agendo come con-
sorte e madre di saggezza, oh *Trashī Tseringma*.
Abbi una vita lunga e stabile, e uno spontaneo esaudirsi
dei desideri: è questa la richiesta che ti facciamo!
Ti preghiamo di benedirci:
tutti noi ti chiediamo ciò dal profondo del cuore!

I canali, i costituenti e la bodhicitta sono benedetti da
innumerevoli dakini, viene indotta l'innata grande beati-
tudine del sottile stadio del completamento, e si viene sta-
bilire nello stato supremo del Dharmakaya.
Oh *Khandro Bumkye Tzomo* rimani a lungo!
Noi preghiamo che i desideri siano spontaneamente esauditi!

Da un tempo senza inizio, noi e tutti i trasmigratori abbiamo seguito la confusione dell'aggrapparsi al 'vero', e siamo caduti sotto il controllo di altro.

Apprendendo tutte le apparenze distorte come vere siamo stati oppressi fino ad ora dall'oceano delle sofferenze. Saggezza suprema che vede ogni cosa come vuota, oh *Namsel Drönme*, rimani con una lunga vita!

Noi preghiamo che i desideri siano spontaneamente esauditi!

Verso tutti i miserevoli trasmigratori, incatenati da karma e afflizioni, sebbene sia difficile pacificarli tutti, hai fortemente generato la mente di pazienza e compassione, oh *Jetsun Dagmema*. Santa e suprema consorte segreta di Lama Marpa, rimani con una lunga vita!

Possano i desideri essere spontaneamente esauditi! È così che rispettosamente preghiamo dal profondo del cuore!

Tu hai benedetto il grande pandita indiano che fu gentile con il Tibet: *Colui che è nato dal loto*.

Poiché porta le 84000 afflizioni a esaurirsi, questo santo Dharma è come i raggi del sole.

Grande gentilezza che pervade l'intero mondo, agendo da consorte di grande beatitudine, oh suprema *Yeshe Tsogyel*, rimani con una lunga vita!

Possano i desideri essere spontaneamente esauditi!

Ti facciamo questa richiesta e chiediamo le tue benedizioni!

DEDICA [dei meriti dell'aver composto questa preghiera]

Avendo sostenuto me con gentilezza da un tempo senza inizio, possa la venerabile Tara agire come guida spirituale per tutti i trasmigratori miserevoli e oppressi dalla sofferenza, ed essi velocemente arrivare a toccare il terreno dei quattro Corpi.

Ulteriori preghiere di dedica

JAMPEL PAWÖ JI TAR KYEN PA DANG

Come l'eroe Manjushri e Samantabhadra

KÜN TU SANG PO DE YANG DE SCIN TE

hanno realizzato il modo di esistere delle cose,

DE DAG KÜN GHYI JE SU DAG LOB CIR

allo stesso modo io, per seguirli nel loro addestramento,

GHE WA DI DAG TAM CE RAB TU NGO

dedico completamente tutte queste virtù.

DÜ SUM SCEG PE GHIEL WA TAM CE KYI

Così come tutti i Vittoriosi apparsi nei tre tempi

NGO WA GANG LA CIOG TU NGAG PA DE

hanno considerato suprema questa dedica,

DAG GHI GHE WE TSA WA DI KÜN KYANG

allo stesso modo tutte queste radici di virtù

SANG PO CIÖ CIR RAB TU NGO WAR GHYI

le dedico completamente alla pura condotta.

DAG GHI JI GNE SAG PE GHE WA DI

Qualunque virtù da me accumulata

TEN DANG DRO WA KÜN LA GANG PHEN DANG

la dedico al beneficio degli insegnamenti

e di tutti i transmigratori,

KHYE PAR JE TSÜN LO SANG DRAG PA YI

e, in particolare, affinché l'essenza degli insegnamenti

TEN PE GNING PO RING DU SEL JE SCIOG

del perfetto e puro Losang Dragpa

possa risplendere per sempre.

Migtsema

MIG ME TSE WE TER CEN CEN RE SIG

Avalokiteshvara, grande tesoro di compassione
priva di oggetto;

DRI ME KYEN PE WANG PO JAM PEL YANG

Manjushri, signora di immacolata conoscenza;

[DÜ PUNG MA LÜ JOM DZE SANG WE DAG]

[Padrone del segreto,
distruttore di tutte le orde dei mara];

GANG CEN KE PE TSUG GHIEN TSONG KA PA

Tzong Khapa, ornamento del capo dei saggi
della Terra delle Nevi,

LO SANG DRAG PE SCIAB LA SOL WA DEB

ai tuoi piedi, Losang Dragpa, faccio richieste. (x3)